

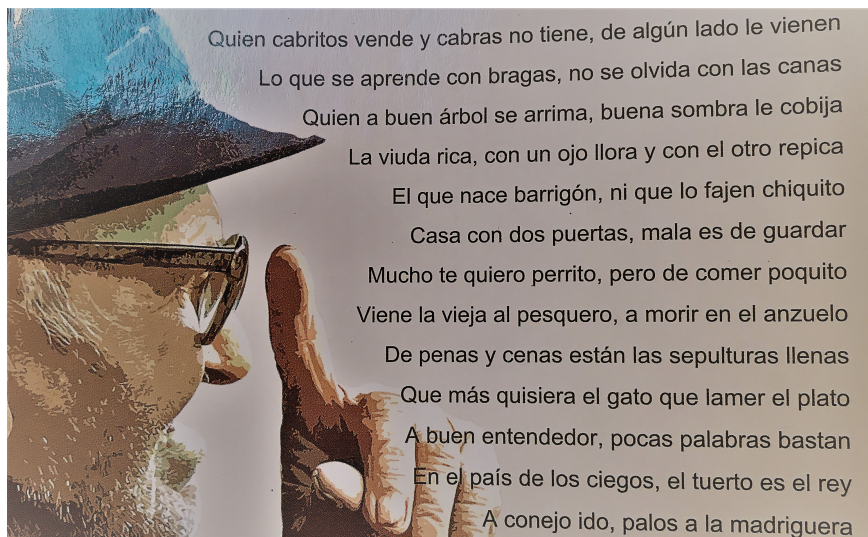
	CONSEJERÍA DE PRESENCIA CABILDO INSULAR DE GRAN CANARIA	 
	AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE INGENIO	
	INVENTARIO DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE LA VILLA DE INGENIO	

REFRANES

1. IDENTIFICACIÓN

Municipio: Ingenio	Barrio: Ingenio	Código:
---------------------------	------------------------	----------------

Imagen identificativa



Descripción de la fotografía

Imagen de portad del libro: Antología de dichos y refranes de Canarias comentados, compilados y comentados por Alberto Hernández Salazar. Centro de Cultural Popular Canaria 2012

Centro de Cultura Popular - Canda 2012									
Categoría:	Tradiciones y expresiones orales	Fecha o periodo							
		Anual		Continua	X	Ocasional		Otro	
Subcategoría:	Refranes, dichos populares y adivinanzas	Detalle de la periodicidad: No aplica							
Denominación:	Refranes	Día inicio N/A	Día fin N/A	Mes	Calendario	Advocación No aplica	Observaciones Al ser un elemento de la tradición oral no posee una periodicidad específica, se crea y se recrea en el contexto, lugar y sentimiento con el que nace.		
Otras denominaciones	Dichos populares	Nivel de integración							
		Particular		Barrial		Sectorial		Municipal	X

	CONSEJERÍA DE PREDISENCIA CABILDO INSULAR DE GRAN CANARIA AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE INGENIO INVENTARIO DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE LA VILLA DE INGENIO	  
--	---	---

REFRANES

Orígenes documentados o atribuidos:

"Los refranes son, de alguna manera y en alguna medida, fórmulas de pensamiento y un acto de comunicación nacidos de las necesidades mnemotécnicas -que procuran la capacidad y alcance memorístico- de las culturas populares en clave oral. Contienen mensajes varios -incluso a veces contradictorios como acontece en la cultura popular- y constituyen una parte del discurso social hegemónico en cada contexto histórico-geográfico-social-cultural. Eso sí, cambian a lo largo del tiempo, si bien es considerable la refuncionalización social de su mensaje, supervivencia y readaptación, como parte de cierta autonomía en las ideas, creencias y narrativas culturales frente a los cambios sociales (Herskovits 1952; Kardiner 1955; Balandier 1975; Malinowski 1976)" (Fernández, 2012).

Los refranes, son parte esencial del bagaje cultural y lingüístico de un pueblo, especialmente en tiempos en que la tradición oral era la encargada de transmitir la sabiduría popular de generación en generación. Los refranes, encierran la sabiduría del pueblo, fruto directo de la experiencia, es quizás por ello que los refranes no envejecen nunca, son siempre nuevos y vigentes, tan válidos ayer como hoy.

El patrimonio cultural inmaterial incluye un sinnúmero de elementos y expresiones que son propios del folklore y la tradición popular, siendo la oralidad una de las bases de la creación, pervivencia y transmisión de estos elementos.

Un aspecto importante de la tradición oral ha sido la creación de dichos y refranes a partir de la sabiduría y cotidianidad de las gentes, quienes desde el conocimiento empírico han echado mano de la creatividad para elaborar estas expresiones con especificidades temáticas, que en el caso de Canarias refieren a una insularidad y a contextos y vivencias determinadas, aunque este tipo de expresiones se enriquecen o se transforman gracias a las personas que viajan a través de pueblos, ciudades y continentes y que llevan consigo la riqueza del lenguaje y la tradición oral.

En su libro "Antología de dichos y refranes de Canarias", Alberto Hernández Salazar (2012:9) resalta algunos elementos que diferencian el acervo de los refranes canarios, destacando entre otros elementos característicos los que siguen:

- Expresiones verbales: tirar (en sentido de coger camino), juntar, ajuntar, virar, trincar, riscar
- Canarismos: arreboles, grajo, mato, maña, tajarra, papa, trancazo, jarto, peje.
- Términos toponímicos varios

Según el mismo autor "los dichos, proverbios y refranes suelen clasificarse; refranes sobre amistad, sobre el amor, sobre amos y criados, sobre animales, sobre la avaricia, sobre la bebida, sobre el calendario, sobre el campo, sobre la comida, consejos, refranes sobre dinero, economía, sobre Dios y los Santos, sobre la familia, sobre el honor y la honra, sobre la juventud y la vejez, recomendaciones meteorológicas, sobre la muerte, sobre pueblos y lugares, sobre la salud, dichos sobre oficios y trabajos, etc." (idem).

2. DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

En el municipio de Ingenio aún es posible escuchar dichos y refranes en las conversaciones de las personas. Algunos de estos dichos y refranes son propios de los ingenienses, pero otros han llegado al municipio a través de la riqueza del lenguaje y del "vuelo" de la comunicación oral que traspasa pueblos, islas, continentes y fronteras.

Como bien lo indica Alberto Hernández Salazar, los dichos y refranes se asocian o se vinculan a aspectos sociales de una comunidad, una familia, un individuo. Surgen de vivencias, diálogos y experiencias de la cotidianidad y de la vida de los habitantes de un espacio geográfico específico. Los dichos y refranes como elemento que integra la tradición oral, son memoria y cultura viva.

En este apartado se compartirán y comentarán algunos dichos y refranes recopilados en las entrevistas realizadas en la primera fase del proyecto "Inventario del Patrimonio Cultural Inmaterial de Ingenio".

El perro que es huevero aunque le rompa el hocico

Comentario: Se refiere a la repetición reiterada de un hecho o un acto por parte de una persona, a pesar de haber sufrido un castigo o una sanción.

Memorias te mandó el cura de Tunte

Comentario: Puede referirse a un gran lapso de tiempo en el que no se ve una persona y cuando se le vuelve a ver se le dice: "memorias te mandó el cura de Tunte". En otros contextos con un corte más socarrón puede hacer alusión a un mensaje que no se quiera expresar directamente y en vez de eso se le dice el dicho referido.

Ya el conejo me riscó la perra

Comentario: Se expresa para exclamar un profundo pesar por perder un bien muy querido y necesario para el desarrollo habitual del trabajo o de la vida o en otros contextos puede referirse a algo que no es cierto.

	CONSEJERÍA DE PRESENCIA CABILDO INSULAR DE GRAN CANARIA AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE INGENIO INVENTARIO DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE LA VILLA DE INGENIO	   Coros y Danzas de Ingenio
--	---	--

REFRANES

2. DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

Para lo que trajiste, bastante llevas

Comentario: En sentido socarrón y picaresco puede referirse a la persona que pretende explicarle a un tema a otra persona con muchas ínfulas y al final se da cuenta que la otra persona sabe más del asunto o del tema en cuestión.

Para ese viaje no necesita alforjas

Comentario: Es utilizado para decir que no merecía la pena el esfuerzo empleado para el resultado que se ha obtenido, aunque también para expresar que la ayuda que han brindado para resolver algo, no supone ninguna ventaja, ya que esa solución es tan costosa como el propio problema a superar.

Alegría, dijo el cura, para comerse la asadura.

Comentario: Es un refrán que aludía que el cura predica pero no aplica. Se decía mucho en el tiempo de Semana Santa, cuando era prohibido comer carne, pero mientras el pueblo pobre se privaba de comer el cura lo hacía.

El sacristán dijo Amen y comió de ella también.

Comentario: Este dicho popular está relacionado el refrán anterior.

Seco como un tollo.

Comentario: Tollo es el nombre de un pescado de canarias, que se corta en tiras y se seca al sol. Como refrán o dicho puede decirse a una persona que está muy delgada o flaca, o que económicamente está arruinado.

Mira que te quito el campaneó.

Comentario: Suele decirse a una persona que tiene muchas ínfulas, que cree estar por encima de los demás o que presume demasiado.

Le aprieto a usted el pescuezo y se caga por las patas para abajo como las vacas de Martel.

Comentario: Suele ser usado como una amenaza.

El que siembra viento, recoge ventorales

Comentario: Se usa para referirse que cuando una persona actúa mal, recogerá males.

El horno no está para bollos

Comentario: se usa para dar a entender que no se está en las mejores condiciones para discutir o afrontar algunos asuntos,

Estoy como tres con una media y cuatro con un zapato

Comentario: Usado cuando se está pasando por mucho estrés cuando se acumula mucho trabajo)

Cansado como un perro

Comentario: Los perros siempre eran quienes acompañaban a los pastores y campesinos en las labores de pastoreo, en las labranzas y las largas jornadas de trabajo, una vez regresaban a sus casas con sus dueños se echaban a descansar del cansancio que tenían. El dicho suele usarse cuando una persona ha tenido una larga jornada y se siente completamente cansada.

	CONSEJERÍA DE PREDISENCIA CABILDO INSULAR DE GRAN CANARIA	 
	AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE INGENIO	
	INVENTARIO DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE LA VILLA DE INGENIO	

REFRANES

Descripción: No aplica

4. ESPACIOS PARA EL DESARROLLO DEL ELEMENTO PATRIMONIAL

Nº	Denominación	Tipología
1	Municipio de Ingenio	Zona rural y urbana

Descripción: Los refranes y dichos populares hacen parte de la tradición oral de los pueblos, surgen, permanecen, viajan, se transforman y se crean a través de vivencias, experiencias, acontecimiento, situaciones, En el municipio de Ingenio, las conversaciones entre vecinos y vecinas están cargadas de dichos y refranes, especialmente entre las personas mayores, que son parte importante y baluarte de la tradición cultural.

5. ORGANIZADORES/FINANCIADORES

Número: 0

Tipo: No Aplica

Descripción: No Aplica

6. PORTADORES/SOPORTES/TRANSMISORES

Tipo	Nombre	Edad Tiempo de actividad	Cargo, función, actividad u oficio	Sector	Municipio
Individuos	Isabel Estupiñán	68 años	Ama de casa, santiguadora	Casco antiguo de Ingenio	Ingenio
	La sabiduría del santiguado la aprendió de su madre y de su abuela. Las adivinanzas y refranes los aprendió de una vecina mayor, Chanita Rodríguez, con quien compartió parte de su infancia y adolescencia.				
Individuos	Milagro del Pino Herrera Bordón	63 años	Actriz de teatro tradicional y costumbrista y santiguadora.	El Carrizal	Ingenio
	Recibe este saber de sus abuelos, abuelas, padre y madres. Desde pequeña escuchaba y aprendía refranes y dichos populares que luego utiliza en la creación de su personaje y las obras de teatro costumbrista.				
Individuos	Adolfina González Cruz	50 años	Profesora de formación adultos	Aguatona	Ingenio
	Desde pequeña ha escuchado dichos y refranes en el ambiente familiar, especialmente de su madre, poetisa popular y escritora del municipio de Ingenio.				

7. VALORACIÓN

Importancia para la comunidad

Los dichos populares y refranes hacen parte del acervo oral del municipio, tal vez por ser elementos que se usan en momentos específicos, en un diálogo o conversación, no se considera de relevancia o importancia comunitaria, pero tienen un gran valor dentro del patrimonio cultural inmaterial, ya que dan cuenta de expresiones que son propias, que se crean y se recrean, que se transforman con los giros lingüísticos que vienen y van de un lugar a otro, de un barrio a otro, de un pueblo a otro.

	CONSEJERÍA DE PREDISENCIA CABILDO INSULAR DE GRAN CANARIA	 
	AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE INGENIO	
	INVENTARIO DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE LA VILLA DE INGENIO	

REFRANES

7. VALORACIÓN

Sensibilidad al cambio

X	Manifestaciones vigentes	Los refranes y dichos populares hacen parte de la narrativa social, aunque se mantiene más vigente o su uso es más frecuente entre las personas mayores, hoy en día se pueden escuchar jóvenes que hacen uso de dichos y refranes que han escuchado al interior de sus hogares, de sus abuelos y padres. Hay un riesgo que puedan entrar en desuso, debido a las nuevas narrativas contemporáneas o posmodernas, que traen expresiones que se van alejando de la cultura popular.
	Manifestaciones vigentes vulnerables	
	Manifestaciones de la memoria	
	Manifestaciones desaparecidas	

8. INTERLOCUTORES

Nº	Nombre Apellidos	Lugar de nacimiento	Dirección	Teléfono	Sexo	Edad
1	Carmelo Sánchez	Municipio de Ingenio	No aplica	No aplica	Masculino	53 años
		Folólogo hispánico y profesor. Hereda las características y formas del habla popular de sus padres y mayores. Estudia e investiga las características lingüísticas propias de Ingenio.				

9. ÁREA DE PARTICIPACIÓN

Participación integrada		Barrial	Observaciones Los dichos populares y refranes son un elemento o manifestación que integra el Patrimonio Cultural Inmaterial, no sólo del municipio de Ingenio, sino de diversos municipios del archipiélago Canario.
		Sectorial	
	X	Municipal	
		Insular	
		Regional	
		Provincial	
		Estatad	
		Internacional	
Participación turística		Insular	Observaciones No Aplica
		Provincial	
		Regional	
		Estatad	
		Internacional	
	X	No Aplica	

10. VALORACIONES DEL INVESTIGADOR

Posibilidad de continuación	Los dichos y refranes son uno de los elemtnos de la tradición oral que se ha mantenido en el tiempo, ya que gracias a la riqueza del lenguaje pasan de una generación a otra, se recrean, se reinventan o se transforman de acuerdo al contexto, al momento, a la situación y al lugar.
-----------------------------	--

	CONSEJERÍA DE PREDISENCIA CABILDO INSULAR DE GRAN CANARIA	 
	AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE INGENIO	
	INVENTARIO DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE LA VILLA DE INGENIO	

REFRANES

Plan de acción	El plan de acción que se propone es el siguiente: 1. Generar o promover espacios de encuentros comunitarios intergeneracionales para la recuperación, valoración y transmisión de los refranes y dichos populares. 2. Potenciar las actividades al interior de las instituciones educativas, integradas al currículo escolar que les permita a los estudiantes de todos los grados aprender y reconocer dichos populares y refranes propios del municipio de Ingenio y que sean personas mayores quienes puedan llevar este conocimiento a los niños y jóvenes en los colegios e institutos. 3. Desarrollar políticas públicas que promuevan programas y actividades a nivel educativo, social y cultural para que este tipo de expresiones no desaparezcan.
Creencias asociadas	No Aplica
Significación socioeconómica	No Aplica

11. DATOS RELACIONADOS

Bibliografía	HERNÁNDEZ SALAZAR, ALBERTO (2012). Antología de dichos y refranes de canarias. Centro de la Cultura Popular Canaria, Tenerife. MORENO GARCÍA, LYDIA (2017). Poesía oral improvisada : análisis de la pervivencia y adaptación a las redes sociales a través de los verseadores canarios, en: ACL revista literaria (online), 10. FERNÁNDEZ PONCELA, ANNA MARÍA (2012). La cultura popular, los refranes hoy. Revista de folklore, ISSN 0211-1810, N°. 364, 2012, págs. 17-32. https://funjdiaz.net/folklore/pdf/rf364.pdf SALAS ALVARADO, JONNATHAN (2015). Dichos y refranes utilizados por jóvenes y adultos en el mercado central del cantón central de la provincia de Puntarenas. En: Revista Káñiña, ol. XXXIX, núm. 2, julio-diciembre, pp. 181-197. Universidad de Costa Rica.
---------------------	--

12. DATOS DE CONTROL

Entidad Investigadora	Asociación Cultural Coros y Danzas de Ingenio		
Registrado por	Eliana Marcela Gutiérrez León	Fecha de registro	08 de junio de 2022
Revisado por	Obdulia Artilles Naranjo David Castellano González	Fecha de revisión	08 de junio de 2022
Aprobado por	David Castellano González	Fecha de revisión	08 de junio de 2022

13. OBSERVACIONES

--